

## 準教師接受市區更新培訓 作育下一代接重建棒

### URA/HKU Internship Programme 2018/19 Teaching the Teachers

市區更新要持續推行，未來有賴年輕人接棒。為此，市建局一直支持不同教育項目和青少年發展活動，全方位向新一代灌輸市區更新，以及為香港締造宜居生活環境的理念。為使教育工作者更能掌握箇中知識及最新的市區更新情況以教授學生，市建局與香港大學教育學院今年再度合作籌辦實習生計劃，讓四名有志執教鞭的實習生於今年十月到市建局，作為期五周的實習體驗。

四名正在港大修讀學位教師教育文憑課程的學生，在實習期間完成有關市區重建知識及導賞培訓後，獲派到市區更新探知館擔任導賞員的工作；他們又協助並從中觀摩講解市區重建工作的學校講座，以及協助設計有關市區更新的教材。此外，實習同學又從年輕人角度，就市建局在社交媒體的內容提供了很多有用的意見，有助市建局日後透過不同渠道及方式接觸青少年。

其中主修通識的實習生杜文菲表示，在實習期間親身了解到市區更新工作，讓她更能掌握當中各項考慮因素與平衡，有助日後與學生討論市區重建這類通識題目。巴基斯坦裔及主修化學的 Haris Razi 則說，科學應用講求創意、獨立思考及融會貫通，同時市區更新亦為一門跨學科的工作，實習過程有助他思考如何把科學知識應用在解決社會問題上，未來希望將知識與不同族裔的學生分享。



實習生杜文菲帶領學生參觀市區更新探知館。  
Faye To, one of the interns, leads a guided tour at the Urban Renewal Resource Centre.



巴基斯坦裔的Haris Razi希望，未來能將知識與不同族裔的學生分享。  
Haris Razi, another intern who is ethnically Pakistani, hopes to impart knowledge to students of different ethnic backgrounds.

To inspire young people for taking up the batons of driving sustainable urban regeneration, the URA has been supporting various educational initiatives and youth development programmes throughout to instill in our younger generation the visions of urban regeneration and creating liveable environment for Hong Kong. In order to equip teachers with all-round knowledge and keep them abreast of the latest development on urban renewal, the URA has for the second time co-organised the Experiential Learning Project with the Faculty of Education of The University of Hong Kong (HKU) this year. Four students who are aspired to become teachers have embarked on their 5-week internships with the URA since late-October.

The interns, who are undertaking the HKU's Postgraduate Diploma in Education programme, were assigned to lead guided tours at the Urban Renewal Resource Centre after completing their training on urban renewal and docenting. They were also required to assist in school talks and help design a teaching kit on urban regeneration, in addition to providing ideas for the URA's social media content for getting the messages across to young people.

Faye To, one of the interns majoring in liberal studies, said during the internship she was able to understand more about urban renewal and the balance between various factors of urban regeneration, and the knowledge she has acquired could facilitate her discussion over this topic with students in future. Haris Razi, another intern who is ethnically Pakistani and majoring in Chemistry, said the inter-disciplinary nature of urban renewal works has inspired him to think about how to apply science knowledge in solving social problems through creativity, critical thinking and an ability to integrate knowledge across disciplines. He hoped to impart knowledge to students of different ethnic backgrounds.

# 市建局擴大「學建關愛」義工團隊 服務更多有需要的舊區居民

## Expanded Volunteer Team to Further Spread Love to Community

由市建局員工、專上學院學生及社福機構組成的市建局「學建關愛」義務工作計劃，今年擴大義工團隊，鼓勵員工的親友、甚至社福機構的受惠家庭成員加入，利用公餘時間與家人一起服務社區，兼增進親子關係。在剛過去的九至十月份，「學建關愛」義工團隊先後穿梭觀塘及中西區，服務有需要的舊區居民。

### 聯同中西區基層家庭 藉中秋佳節顯愛心

市建局今年再次與香港基督教女青年會(女青)合作，合辦為期八個月的義工夥伴計劃-「愛環保•樂滿FUN」。義工們首次與女青的受惠家庭攜手服務社區，於中秋節前夕一同探訪香港傷健協會的會員，合力製作冰皮月餅，共度愉快的一天。有參與義工服務的受惠家庭指，活動有助灌輸正面價值觀予子女，發揮助人自助的精神。



### 透過STEM讓小孩發揮環保創意

有見近年本港學校積極推動STEM(即科學、科技、工程及數學)教育，市建局義工隊聯同香港科技大學學生，為觀塘區的基層兒童籌辦「小小環保科學家」活動，一連兩個周末教授孩子利用環保素材做實驗，例如不爆空氣泡泡、液體氣球、DIY萬花筒等，發揮創意之餘，亦讓小朋友從中學習科學知識。



Comprising members of tertiary institutions and social service organisations, the Community Service Partnership Scheme (CSPS) has expanded its volunteer team this year by inviting families and friends of the URA staff, as well as members of the beneficiary families, to serve the community together. From September to October, the CSPS volunteer team has travelled through Kwun Tong and the Central and Western districts to serve the people in need.

### Celebrating the full moon festival with underprivileged families in the Central and Western District

For the first time some members of the beneficiary families who are receiving services under the 8-month partnership programme jointly organised by the URA and the Hong Kong Young Women's Christian Association (HKYWCA), have joined the volunteers' visit to the Hong Kong PHAB Association during the Mid-Autumn Festival holidays. By visiting the disabled people and making "snowy mooncakes" together, the participating families hoped to instill positive values in their children through taking part in social services.

### Unleashing creativity through STEM activities

In view of the recent trend of STEM education, the CSPS volunteer team and students from Hong Kong University of Science and Technology co-organised a series of STEM related activities for the disadvantaged children in Kwun Tong. During the two-day event, the URA volunteers taught the participating children to conduct intriguing experiments using eco-friendly material such as unbreakable bubble, liquefied rainbow balloon and DIY Kaleidoscope, in the hope that they could learn more about science and unleash their creativity.